PROTOCOL III
Protocol adiţional la Convenţiile de la Geneva din 12 august 1949, privind adoptarea unui semn distinctiv adiţional

PREAMBUL

Înaltele Părţi Contractante,

(PP1) Reafirmând dispoziţiile Convenţiilor de la Geneva din 12 august 1949 (în special articolele 26, 38, 42 şi 44 ale Primei Convenţii de la Geneva) şi cele ale Protocoalelor Adiţionale din 8 iunie 1977 (în special articolele 18 şi 38 ale Protocolului Adiţional I şi articolul 12 al Protocolului adiţional II), cu privire la folosirea semnelor distinctive,

(PP2) Dorind să completeze dispoziţiile mai sus menţionate, astfel încât să sporească valoarea protectoare şi caracterul lor universal,

(PP3) Remarcând că acest Protocol nu îngrădeşte dreptul recunoscut Înaltelor Părţi Contractante de a continua să utilizeze semnele pe care le folosesc în conformitate cu obligaţiile cuprinse în Convenţiile de la Geneva şi eventual în Protocoalele adiţionale,

(PP4) Reamintind că obligaţia de a respecta persoanele şi obiectivele protejate prin Convenţiile de la Geneva şi Protocoalele adiţionale decurge, din protecţia pe care le-o asigură dreptul internaţional şi nu depind de folosirea emblemelor, semnelor sau semnalelor distinctive,

(PP5) Subliniind faptul că semnele distinctive nu au o semnificaţie religioasă, etnică, rasială, regională sau politică,

(PP6) Insistând asupra necesităţii de a garanta respectarea deplină al obligaţiilor cu privire la semnele distinctive recunoscute de Convenţiile de la Geneva şi eventual de Protocoalele Adiţionale,

(PP7) Reamintind că articolul 44 al Primei Convenţii de la Geneva stabileşte distincţia între folosirea în scopul protector şi folosirea în scopul indicator a semnelor distinctive,

(PP8) Reamintind între altele că Societăţile Naţionale însărcinate cu activităţi pe teritoriul altui Stat trebuie să se asigure că emblemele pe care intenţionează să le folosească în cadrul acestor activităţi pot fi utilizate în ţara unde se desfăşoară aceste activităţi şi de asemeni în ţara sau ţările de tranzit,

(PP9) Recunoscând dificultăţile pe care anumite State şi Societăţi Naţionale le pot avea în folosirea semnelor distinctive existente,

(PP10) Observând determinarea Comitetului Internaţional al Crucii Roşii, Federaţiei Internaţionale a Societăţilor de Cruce Roşie şi Semilună Roşie şi a Mişcării Internaţionale de Cruce Roşie şi Semilună Roşie de a păstra denumirile şi semnele lor distinctive actuale,

Au convenit cele ce urmează:

Art. 1 Respectarea şi competenţa aplicării prezentului Protocol

1. Înaltele Părţi Contractante se obligă să respecte şi să asigure respectarea prezentului Protocol în toate situaţiile.

2. Prezentul Protocol reafirmă şi completează dispoziţiile celor patru Convenţii de la Geneva din 12 august 1949 (denumite în continuare „Convenţiile de la Geneva") şi cele ale Protocoalelor Adiţionale din 8 iunie 1977 (denumite în continuare „Protocoalele Adiţionale din 1977"), referitoare la semnele distinctive, şi anume crucea roşie, semiluna roşie, leul şi soarele roşu, precum şi aplicarea lor pe viitor în aceleaşi situaţii cu cele în care se face referinţă în aceste dispoziţii.

Art. 2 Semnele distinctive

1. Prezentul Protocol recunoaşte un semn distinctiv adiţional, pe lângă semnele distinctive prevăzute de Convenţiile de la Geneva şi cu aceleaşi scopuri. Semnele distinctive au acelaşi statut.

2. Acest nou semn distinctiv este format dintr-un cadru roşu, în formă de pătrat aşezat în colţ, pe un fundal alb şi este conform reprezentării din Anexa la prezentul Protocol. În Protocol se face referire la acest semn distinctiv ca „emblema celui de-al Treilea Protocol".

3. Condiţiile folosirii şi respectării emblemei celui de-al Treilea Protocol sunt identice cu cele ale semnelor distinctive stabilite de Convenţiile de la Geneva şi eventual de Protocoalele Adiţionale din 1977.

4. Serviciile medicale şi personalul religios al forţelor armate ale Înaltelor Părţi Contractante vor putea, fără a renunţa la emblemele lor actuale, să folosească temporar orice semn distinctiv menţionat în paragraful 1 al prezentului articol, şi această utilizare este în măsură să le sporească protecţia.

Art. 3 Folosirea în scop indicator a emblemei celui de-al Treilea Protocol

1. Societăţile Naţionale ale Înaltelor Părţi Contractante, care vor decide să folosească emblema celui de-al Treilea Protocol vor putea, dacă vor folosi această emblemă în conformitate cu legislaţia naţională relevantă, să aleagă încorporarea în aceasta, în scop indicator, a:

a) unui semn distinctiv recunoscut de Convenţiile de la Geneva sau o combinare a acestor semne, sau
b) unui alt semn pe care o Înaltă Parte Contractantă îl foloseşte efectiv şi care a fost comunicat celorlalte Înalte Parţi Contractante şi Comitetului Internaţional al Crucii Roşii, prin intermediul depozitarului, înainte de adoptarea prezentului Protocol.

Încorporarea va fi realizată conform imaginii din Anexa la prezentul Protocol.

2. O Societate Naţională care alege să încorporeze în interiorul emblemei celui de-al Treilea Protocol, o altă emblemă, conform paragrafului 1 din prezentul Protocol, poate, în conformitate cu legislaţia naţională, să folosească denumirea acestei embleme şi să o expună pe teritoriul său naţional.

3. Societăţile Naţionale pot, în conformitate cu legislaţia naţională, în situaţii excepţionale şi pentru a-şi uşura munca, să folosească temporar semnul distinctiv menţionat la articolul 2 din prezentul Protocol.

4. Prezentul articol nu afectează statutul legal al semnelor distinctive recunoscute prin Convenţiile de la Geneva şi prezentul Protocol; el nu modifică statutul legal al nici unei embleme specifice dacă aceasta este încorporată cu titlu indicator, conform paragrafului 1 din prezentul articol.

Art. 4 Comitetul Internaţional al Crucii Roşii şi Federaţia Internaţională a Societăţilor de Cruce Roşie şi Semilună Roşie

Comitetul Internaţional al Crucii Roşii şi Federaţia Internaţională a Societăţilor de Cruce Roşie şi Semilună Roşie, precum şi personalul lor autorizat, pot să folosească în situaţii excepţionale şi pentru a-şi facilita activitatea, semnul distinctiv menţionat în art. 2 al prezentului Protocol.

Art. 5 Misiuni îndeplinite sub auspiciile Naţiunilor Unite

Serviciile medicale şi personalul religios participant la misiuni sub egida Naţiunilor Unite, pot, cu acordul statelor participante, să folosească unul dintre semnele menţionate în articolele 1 şi 2.

Art. 6 Prevenirea şi reprimarea abuzurilor

1. Prevederile Convenţiilor de la Geneva şi eventual ale Protocoalelor Adiţionale din 1977, care reglementează prevenirea şi reprimarea folosirii abuzive a semnelor distinctive se vor aplica în aceeaşi măsură şi emblemei celui de-al Treilea Protocol.

În mod deosebit, Înaltele Părţi Contractante vor lua, în toate situaţiile, măsurile necesare pentru prevenirea şi reprimarea oricărui abuz în folosirea semnelor distinctive menţionate în articolele 1 şi 2 precum şi a denumirii lor, inclusiv împotriva utilizării perfide a unor semne sau denumiri în scopul imitării acestora.

2. În pofida prevederilor paragrafului 1 al prezentului articol, Înaltele Părţi Contractante, pot să autorizeze folosirile anterioare ale emblemei celui de-al Treilea Protocol, sau a oricărui semn constând într-o imitaţie a acestuia. Continuarea folosirii lor, poate fi făcută cu condiţia ca această utilizare să nu urmărească, în timpul conflictului armat să confere protecţia Convenţiilor de la Geneva şi eventual a Protocoalelor Adiţionale din 1977 iar drepturile unei asemenea folosiri să fi fost dobândite înainte de adoptarea prezentului Protocol.

Art. 7 Difuzarea

Înaltele Părţi Contractante se angajează să difuzeze prezentul Protocol în ţările lor, cât mai larg posibil, atât în timp de pace cât şi în timp de conflict armat, şi mai ales, să includă studiul acestuia în programele de instrucţie militară şi să încurajeze studierea acestuia de către populaţia civilă, astfel încât acest instrument să poată fi cunoscut de forţele armate şi de populaţia civilă.

Art. 8 Semnarea

Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare Părţilor la Convenţiile de la Geneva din ziua adoptării lui şi va rămâne deschis pentru o perioadă de 12 luni.

Art. 9 Ratificarea

Prezentul Protocol va fi ratificat cât mai curând posibil. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Consiliul federal elveţian, depozitarul Convenţiilor şi al Protocoalelor Adiţionale din 1977.

Art. 10 Aderarea

Prezentul Protocol va deschis aderării oricărei Părţi la Convenţiile de la Geneva, care nu l-a semnat. Instrumentele de aderare vor fi depuse la depozitar.

Art. 11 Intrarea în vigoare

1. Prezentul Protocol va intra în vigoare la 6 luni după depunerea a cel puţin 2 instrumente de ratificare sau de aderare.

2.Pentru fiecare din Părţile la Convenţiile de la Geneva care îl va ratifica sau va adera ulterior, prezentul Protocol, va intra în vigoare la 6 luni de la depunerea de către această Parte a instrumentului de ratificare sau de aderare.

Art. 12 Raporturi convenţionale după intrarea în vigoare a acestui Protocol

1. Deoarece Părţile la Convenţiile de la Geneva sunt totodată Părţi la prezentul Protocol, Convenţiile se vor aplica aşa cum ele vor fi completate de prezentul Protocol.

2. Dacă una dintre Părţile la conflict nu este legată de prezentul Protocol, Părţile la acesta vor rămâne totuşi legate de el în raporturile reciproce. Mai mult, ele vor fi legate prin prezentul Protocol faţă de menţionata Parte, dacă aceasta din urmă îl acceptă şi îi aplică dispoziţiile.

Art. 13 Amendamente

1. Oricare dintre Înaltele Părţi Contractante poate propune amendamente la prezentul Protocol. Textul oricărui proiect de amendament va fi comunicat depozitarului, care, după consultarea tuturor Înaltelor Părţi Contractante, a Comitetului Internaţional al Crucii Roşii şi a Federaţiei Internaţionale a Societăţilor de Cruce Roşie şi Semilună Roşie, va decide dacă se impune organizarea unei conferinţe pentru a examina amendamentele propuse.

2. Depozitarul va invita la această conferinţă toate Înaltele Părţi Contractante precum şi Părţile la Convenţiile de la Geneva, indiferent dacă au semnat sau nu acest protocol.

Art. 14 Denunţarea

1. În cazul în care o Înaltă Parte Contractantă va denunţa prezentul Protocol, denunţarea nu va produce efecte decât la un an după primirea instrumentului de denunţare. Totuşi, dacă la expirarea acestui an, Partea denunţătoare se găseşte în stare de conflict armat sau de ocupaţie, denunţarea nu va produce nici un efect înainte de terminarea conflictului armat sau a stării de ocupaţie.

2. Denunţarea va fi notificată în scris depozitarului, care va informa toate Înaltele Părţi Contractante.

3. Denunţarea nu va avea efect decât faţă de Partea denunţătoare.

4. Nici o denunţare notificată în baza paragrafului 1 nu va avea efect asupra obligaţiilor deja asumate ca urmare a conflictului armat sau a stării de ocupaţie, în baza prezentului Protocol, de către Partea denunţătoare, pentru orice act comis înainte ca amintita denunţare să devină efectivă.

Art. 15 Notificări

Depozitarul va informa Înaltele Părţi Contractante, precum şi Părţile la Convenţiile de la Geneva, indiferent dacă au semnat sau nu acest Protocol, despre:

a) semnăturile puse pe prezentul Protocol, instrumentele de ratificare şi de aderare depuse în conformitate cu articolele 8,9,şi 10;
b) data intrării în vigoare a acestui Protocol în conformitate cu articolul 11, nu mai departe de 10 zile de la intrarea în vigoare;
c) comunicările primite în conformitate cu articolul 13;

d) denunţările notificate în conformitate cu articolul 14.

Art. 16 Înregistrarea

1. După intrarea în vigoare, depozitarul va transmite prezentul Protocol la Secretariatul Naţiunilor Unite pentru înregistrare şi publicare, în conformitate cu articolul 102 al Cartei Naţiunilor Unite.

2. De asemenea, depozitarul va informa Secretariatul Naţiunilor Unite despre toate ratificările, aderările şi denunţările pe care le va primi referitoare la prezentul Protocol.

Art. 17 Texte autentice

Originalul prezentului Protocol, ale cărui texte în arabă, chineză, engleză, franceză, rusă şi spaniolă, sunt deopotrivă autentice, va fi depus la Consiliul Federal elveţian, care va transmite copii certificate conforme tuturor Părţilor la Convenţiile de la Geneva.

ANEXĂ

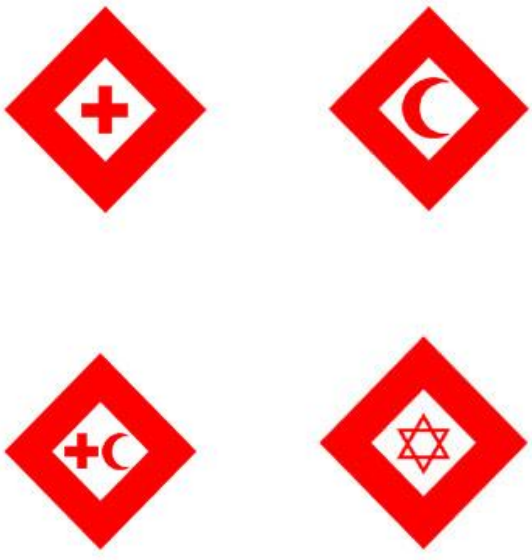
EMBLEMA CELUI DE-AL TREILEA PROTOCOL

(Articolul 2, paragraful 2 şi Articolul 3, paragraful 1)

Art. 1 Emblema celui de-al Treilea Protocol



Art. 2 Folosirea în scop indicator a emblemei celui de-al Treilea Protocol



Încorporarea semnelor distinctive (conform art.3, paragraful 1)